Tefal®



EN
DE
NL
RU
UK
BS
FI
NO
SV
CS
TR
DA
BG
PL
TH
ET
LV
LT
EL
HU
RO
SR
SK
SL
AR

DT95XX

www.tefal.com

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ВИРОБУ / OPIS PROIZVODA

1.
RU Кнопки регулировки уровня пара на панели управления
UK Кнопки рівнів потужності пари на панелі керування
BS Tipke na kontrolnoj ploči za jačinu pare

2.
RU Нагреваемая пластина
UK Нагрівальна підошва
BS Parna glava

3.
RU Держатель резервуара для воды
UK Кнопка блокування бачка для води
BS Brava spremnika za vodu

4.
RU Кнопка включения/ выключения
UK Кнопка ввімкнення/ вимкнення
BS Tipka za uključivanje/ isključivanje

5.
RU Курок подачи пара
UK Важіль подачі пари
BS Tipka za paru

6.
RU Основание
UK Підставка
BS Stojeća baza

7.
RU Съемный резервуар для воды
UK Знімний бачок для води
BS Uklonjivi spremnik za vodu

8.
RU Кабель питания
UK Вихід шнура
BS Izlaz za kabal

9*.
RU Насадка для очистки
UK Насадка для очищення
BS PLOČA ZA ČIŠĆENJE

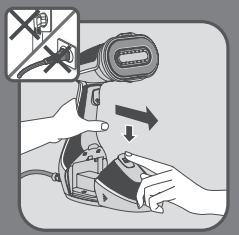
10*.
RU Насадка для разглаживания
UK Насадка для розгладжування
BS PLOČA ZA RAVNANJE NABORA

11*.
RU Насадка monparfum
UK Насадка monparfum
BS PLOČA ZA MONPARFUM

12*.
RU Monparfum
UK Monparfum
BS MONPARFUM

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **BS** Ovisno o modelu

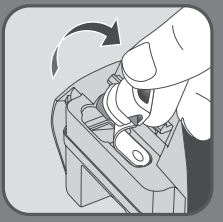
1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / PRIJE UPOTREBE



RU Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK Розблокуйте та зніміть бачок для води.

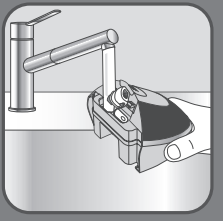
BS Otključajte i uklonite spremnik za vodu.



RU Откройте пробку отверстия для воды.

UK Зніміть пробку отвору для заливання води.

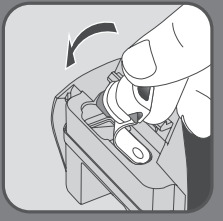
BS Otvorite čep za sipanje vode.



RU Заполните резервуар водопроводной водой.

UK Заповніть бачок звичайною водою з водопроводу.

BS Spremnik za vodu ispunite vodom sa česme.



RU Закройте пробку отверстия для воды.

UK Закрийте пробку отвору заливання води.

BS Zatvorite čep za sipanje vode.



RU Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

UK Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

BS Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno smješten i zaključan.



RU Повесьте одежду на вешалку.

UK Повісьте предмет одягу на вішалку.

BS Objesite odjeću na vješalicu.

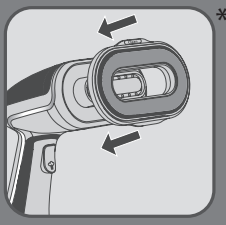
2 НАСАДКИ / НАСАДКИ / PADS



RU ⚠Внимание! Перед снятием или установкой насадок отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа.

UK ⚠Попередження. Перш ніж знімати або встановлювати насадки, відключіть прилад від мережі та дайте йому охолонути

BS ⚠Upozorenje: Prije skidanja ili postavljanja pločica, isključite aparat iz napajanja i ostavite ga jedan sat da se ohladi.



RU

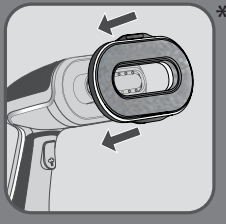
НАСАДКА ДЛЯ ОЧИСТКИ* с одной стороны имеет покрытие из микроволокна, а с другой – покрытие для удаления волос и катышков. Сторона с микроволокном используется для очистки и удаления маленьких частиц внутри ткани. Сторона с покрытием для удаления волос и катышков мягко чистит поверхность ткани и удаляет волосы и катышки.

UK

З одного боку НАСАДКА ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ* має мікроволокно, а з іншого — матеріал для видалення ворсу та волосся. Сторона з мікроволокном призначена для очищення тканини шляхом уловлювання дрібних часток бруду. Матеріал для видалення ворсу та волосся м'яко очищує поверхню тканини та видаляє всі ворсинки й волосся.

BS

PLOČA ZA ČIŠĆENJE* na jednoj strani ima mikrovlakna, a na drugoj površinu za uklanjanje vlakana i dlaka. Strana sa mikrovlaknima hvata male čestice u tkaninama radi čišćenja. Površina za uklanjanje vlakana i dlaka nježno četka površinu tkanina i uklanja sva vlakna i dlake.



RU

НАСАДКА ДЛЯ РАЗГЛАЖИВАНИЯ* оснащена покрытием из бархата для разглаживания вашей одежды.

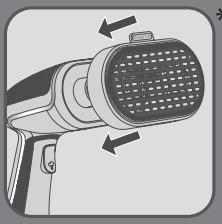
UK

НАСАДКА ДЛЯ РОЗГЛАДЖУВАННЯ* виготовлена з оксамиту й призначена для зменшення складок на одязі.

BS

PLOČA ZA RAVNANJE NABORA* napravljena je od baršuna i ravna nabore na odjeći.

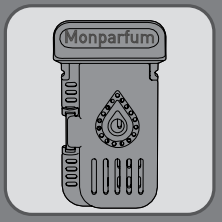
* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **BS** Ovisno o modelu



RU НАСАДКА MONPARFUM* оснащена специальной сеткой и аксессуаром MONPARFUM, вставленным внутрь насадки. Сетка защищает деликатные ткани от горячей паровой головки.

UK НАСАДКА MONPARFUM* складається з парової кришки та аксесуара MONPARFUM, установленого на насадці. Парова кришка захищає делікатні тканини від пари високої температури.

BS PLOČA ZA MONPARFUM* sastoji se od parnog poklopca i MONPARFUM dodatka priključenog na ploču. Parni poklopac štiti osjetljive tkanine od parne glave.



RU Аксессуар MONPARFUM рассеивает приятный аромат вместе с паром. Нанесите несколько капель (не более 3) ароматизатора на аксессуар.

UK Аксесуар MONPARFUM дозволяє надати одягу приємного аромату під час відпарювання Нанесіть на прилад кілька крапель ароматичної речовини (максимум 3 краплі).

BS Dodatak MONPARFUM dodaje mirise zahvaljujući djelovanju pare. Stavite nekoliko kapi (maksimalno 3) mirisa na aparat.

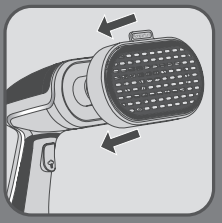


RU Вставьте аксессуар внутрь насадки. Всегда используйте НАСАДКУ MONPARFUM с установленным внутри аксессуаром MonParfum. Его можно устанавливать как с ароматизатором, так и без него. Используйте только ароматизаторы с этим аксессуаром. Не наносите ароматизатор непосредственно на сетку, паровую головку, паровые отверстия и не добавляйте его в резервуар для воды.

UK Вставте аксесуар усередину насадки. Завжди використовуйте НАСАДКУ MONPARFUM зі встановленим аксесуаром MonParfum. Використання можливо як із додаванням ароматичної речовини, так і без неї. Із цим аксесуаром дозволяється використовувати тільки ароматичні речовини Не додавайте ароматичну речовину безпосередньо на парову кришку, парову головку, в отвори для пари або бачок для води.

BS Umetnite dodatak u pločicu. Uvijek koristite PLOČU ZA MONPARFUM PAD uz dodatak Monparfum umetnut u aparat. Možete ga koristiti s dodanim mirisom ili bez mirisa. Na ovaj dodatak stavljajte isključivo miris i ništa drugo. Nemojte stavljati miris direktno na parni poklopac, glavu za paru, u otvore za paru ili spremnik za vodu.

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **BS** Ovisno o modelu



RU

Внимание! Использование ароматизаторов является исключительно вашей ответственностью, и компания Tefal® снимает с себя всю ответственность в этом отношении. Перед использованием ароматизатора внимательно ознакомьтесь с инструкцией. Не используйте его, если в помещении находятся беременные женщины или дети младше 8 лет. Используйте ароматизаторы только в проветриваемом помещении. Не используйте ароматизатора при наличии аллергии, бронхиальной астмы или заболеваний легких или обратитесь к его инструкции по применению. Не допускайте его контакта с глазами и слизистыми оболочками. В случае сомнений по поводу ароматизатора обратитесь к продавцу-консультанту или не используйте его.

UK

Попередження. Ви несете повну відповідальність за використання ароматичних речовин, і Tefal® знімає із себе всю відповідальність у цьому відношенні. Завжди уважно читайте інструкцію з використання ароматичної речовини, перш ніж використовувати її з приладом, і не застосовуйте ароматизатори, якщо в кімнаті знаходяться вагітні жінки чи діти до 8 років. Завжди використовуйте ароматичні речовини в провітрюваному приміщенні. Якщо ви страждаєте на алергію, астму або раніше хворіли на хвороби легенів, уникайте використання ароматичних речовин або див. інструкції з їхнього використання. Не допускайте контакту з очима та слизовими оболонками. У разі сумнівів зверніться за порадою до продавця ароматичної речовини або не використовуйте її.

BS

Upozorenje: Mirise koristite isključivo na vlastitu odgovornost jer se Tefal® odriče bilo kakve odgovornosti u tom pogledu. Uvijek pažljivo pročitajte upute o korištenju mirisa koji želite upotrijebiti prije njegovog korištenja s aparatom i nemojte ga koristiti ako ste trudnica ili ako u prostoriji ima djece mlađe od 8 godina. Uvijek koristite miris u prostoriji koju prozračujete. Ako imate alergiju, astmu ili postojeću bolest pluća, nemojte koristiti miris ili pogledajte upute za korištenje mirisa koji želite upotrijebiti. Paziti da ne dospije u oči i sluzokožu. Ako imate nedoumica, pitajte prodavca mirisa za pomoć ili nemojte koristiti miris..

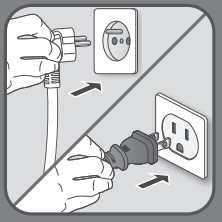
3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / KORIŠTENJE



RU Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

UK Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

BS Upozorenje: Nikada nemojte pariti odjeću dok je nosite.



RU Подключите устройство к электросети.

UK Підключіть прилад до мережі.

BS Priključite uređaj na napajanje.



RU Включите устройство.

UK Увімкніть прилад.

BS Uključite uređaj.



RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 25 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

UK Дочекайтеся, доки індикатор не перестане блимати (приблизно 25 секунд). Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.

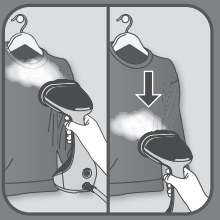
BS Pričekajte dok svjetlo ne prestane bljeskati (otprilike 25 sekundi). Kada svjetlo prestane bljeskati, uređaj je spreman za upotrebu.



RU Удерживая устройство вертикально, направьте паровую щетку от себя и нажмите кнопку подачи пара.

UK Тримаючи парову щітку від себе у вертикальному положенні, натисніть на кнопку подачі пари.

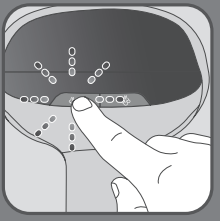
BS Pritisnite dugme za paru tako da je četka za paru okrenuta dalje od vas držeći je u uspravnom položaju.



RU Для оптимальных результатов направляйте струи пара на ткань сверху вниз.

UK Для оптимального результату обробляйте одяг парою зверху вниз.

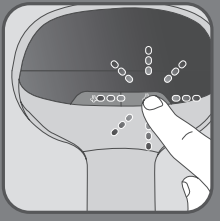
BS Za optimalnu upotrebu pomičite mlaznice za paru preko tkanina, od vrha prema dnu.



RU Режим пониженной подачи пара: для самых деликатных тканей

UK Режим зниженої потужності подачі пари: для найделікатніших тканин

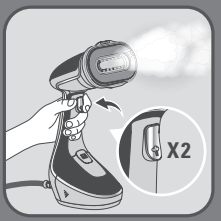
BS Način rada s manje pare: za najosjetljivije materijale



RU Режим более высокой подачи пара: идеально подходит для обработки плотных тканей и разглаживания жестких складок. Для активации парового удара нажмите и удерживайте эту кнопку более 2 секунд. Паровой удар длится приблизительно 3 секунды и не может повторяться более 3 раз в минуту (интервал – 20 секунд).

UK Режим підвищеної потужності подачі пари: ідеально підходить для щільних тканин і розгладжування жорстких складок Щоб активувати функцію парового удару, натисніть і утримуйте цю кнопку протягом щонайменше 2 секунд. Паровий удар триватиме приблизно 3 секунди, і його можна використовувати не частіше 3 разів на хвилину з інтервалом 20 секунд.

BS Način rada s više pare: savršen za teške materijale i uklanjanje većih nabora.
Da biste aktivirali udar pare, pritisnite i držite ovu tipku duže od dvije sekunde. Udar pare će trajati približno tri sekunde i ne može se ponavljati više od tri puta u minuti, svakih 20 sekundi.



RU

Для автоматической непрерывной подачи пара дважды нажмите кнопку подачи пара менее чем за одну секунду. Непрерывная подача пара длится приблизительно 1 минуту. Чтобы отменить ее, нажмите один раз на паровой курок.

UK

Для автоматичної безперервної подачі пари двічі натисніть кнопку подачі пари з інтервалом менше однієї секунди. Тривалість безперервної подачі пари становить приблизно 1 хвилину. Щоб відключити цю функцію, один раз натисніть кнопку подачі пари.

BS

Za automatsko neprekidno izbacivanje pare dva puta kliknite tipku za paru za manje od jedne sekunde. Para će bez prekida izlaziti otprilike jednu minutu. Da biste je zaustavili, jednom pritisnite tipku za paru..



RU

1) В целях безопасности прибор оснащен системой автоматического отключения, которая включается примерно через 8 минут бездействия прибора.
2) Кнопка включения/выключения гаснет, и прибор выключается.
3) Включите прибор, чтобы продолжить работу.

UK

1) З міркувань безпеки прилад оснащено автоматичною системою відключення, яка активується автоматично приблизно через 8 хвилин простою.
2) Кнопка ввімкнення/вимкнення деактивується, прилад вимкнений.
3) Щоб повторно включити прилад, активуйте її.

BS

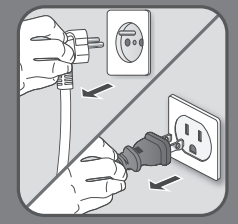
1) Radi vaše sigurnosti, na aparat je ugrađen sistem praćenja s automatskim isključivanjem, koji se automatski aktivira nakon približno 8 minuta neaktivnosti.
2) Kad je tipka za uključivanje/isključivanje isključena, aparat je isključen.
3) Da biste ponovo aktivirali aparat, uključite ga



RU Нажмите кнопку включения/выключения, чтобы отключить его.

UK Натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення, щоб вимкнути його.

BS Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje kako biste ga isključili



RU Отключите устройство от электросети.

UK Відключіть прилад від мережі.

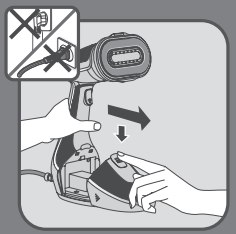
BS Isključite aparat iz napajanja.

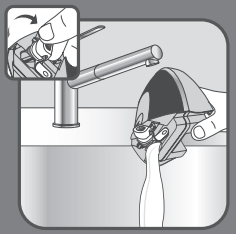


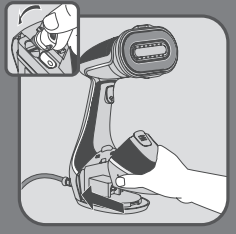
RU Предупреждение. Никогда не прикасайтесь к нагреваемой пластине устройства.

UK Попередження. Ніколи не торкайтеся підошви приладу.

BS Upozorenje: Nikad ne dirajte glavu za paru na aparatu dok je vruća. Sačekajte jedan sat nakon isključivanja iz napajanja da se ohladi.









4 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NAKON KORIŠTENJA

RU Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK Розблокуйте та зніміть бачок для води.

BS Provjerite je li aparat isključen iz napajanja i skinite spremnik za vodu.

RU Слейте всю воду из резервуара.

UK Повністю спорожніть бачок для води.

BS Ispraznite spremnik za vodu u potpunosti.

RU Установите резервуар для воды на место.

UK Установіть бачок назад у прилад.

BS Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno na mjestu i zaključan.

RU Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

UK Перед зберіганням зачекайте протягом години, доки прилад не охолоне.

BS Prije odlaganja pričekajte da se uređaj ohladi.

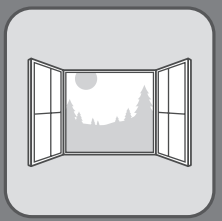
5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ЛЕГКЕ ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / JEDNOSTAVNO SKIDANJE KAMENCA



RU Выполняйте эту операцию один раз в год, чтобы поддерживать эффективность работы прибора.

UK Виконуйте цю операцію один раз на рік, щоб підвищити якість роботи приладу.

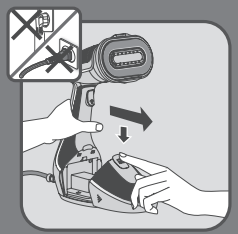
BS Radite to jednom godišnje kako bi aparat radio na optimalan način.



RU Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

UK Виконуйте процедуру в провітрюваному приміщенні.

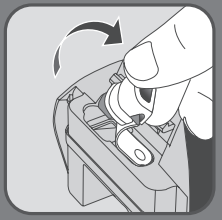
BS Ovo obavite u prozračenoj prostoriji



RU Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK Розблокуйте та зніміть бачок для води.

BS Otključajte i uklonite spremnik za vodu.

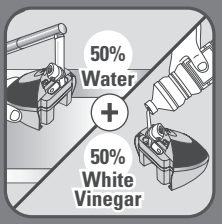


RU Откройте пробку отверстия для воды.

UK Зніміть пробку отвору для заливання води.

BS Otvorite čep za sipanje vode.

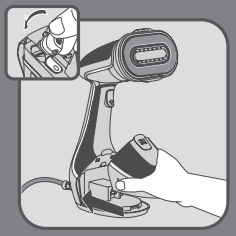
RU год / **UK** рік / **BS** Godina



RU Наполните резервуар раствором из 50 % воды и 50 % белого уксуса.
Не используйте другие средства для удаления накипи.

UK Залийте в бачок розчин, який складається з 50% води та 50% білого оцту.
Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

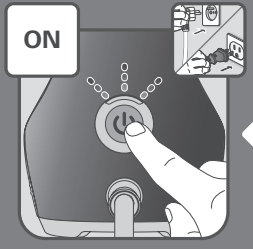
BS Spremnik za vodu ispunite rastvorom od 50% vode i i 50% bijelog sirćeta.
Nemojte koristiti druga sredstva za skidanje kamenca.



RU Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

UK Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

BS Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno na mjestu i zaključan.



RU Включите устройство.

UK Увімкніть прилад.

BS Priključite aparat na napajanje i uključite ga



RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 25 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

UK Дочекайтеся, доки індикатор не перестане блимати (приблизно 25 секунд). Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.

BS Pričekajte dok svjetlo ne prestane bljeskati (otprilike 25 sekundi). Kada svjetlo prestane bljeskati, uređaj je spreman za upotrebu.



RU Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожниться.

BS Da biste ispuštali paru, pritisnite i držite tipku na paru.

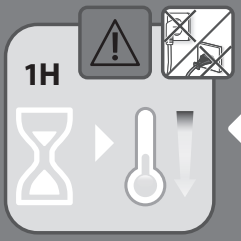


RU Выключите прибор, отключите его от электросети и повторите ту же операцию, используя только водопроводную воду в резервуаре для воды.

UK Вимкніть прилад, відключіть його від мережі та повторіть ту ж операцію зі 100%-во водопровідною водою в бачку.

BS Isključite aparat, iskopčajte ga iz napajanja i ponovite istu radnju koristeći 100% vodu iz česme u spremniku za vodu.

6 ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / ČIŠĆENJE



RU Подождите один час, чтобы устройство остыло.

UK Зачекайте годину до повного охолодження.

BS Pričekajte jedan sat da se potpuno ohladi.



RU Для очистки используйте только сухую ткань. Не используйте моющие средства.

UK Для очищення використовуйте тільки суху тканину. Не використовуйте жодні мийні засоби.

BS Za čišćenje koristite samo suhu krpu. Nemojte koristiti deterdžent.



RU Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

UK Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

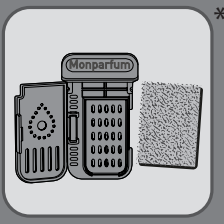
BS Uređaj nemojte nikada prati ili ispirati direktno ispod slavine.



RU НАСАДКИ можно мыть вручную чистой водой с мылом. Дайте им высохнуть перед повторным использованием.

UK НАСАДКИ можна мити вручну чистою водою з милом. Дайте їм висохнути перед повторним використанням.

BS PLOČE se mogu ručno prati čistom vodom i sapunom. Pričekajte da se osuše prije ponovnog korištenja.



*

RU Ткань внутри аксессуара MONPARFUM* можно стирать. Откройте аксессуар и достаньте из него ткань. Ткань можно мыть вручную чистой водой с мылом..

UK Внутрішній тканинний елемент аксесуара MONPARFUM можна прати. Для цього відкрийте аксесуар і дістаньте тканинний елемент. Тканинний елемент можна прати вручну чистою водою з милом..

BS Umetak za tkanine u dodatku MONPARFUM * se može prati. Da biste to uradili, otvorite dodatak i izvadite umetak za tkanne iz njega. Umetak za tkanine se može ručno prati čistom vodom i sapunom..

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **BS** Ovisno o modelu